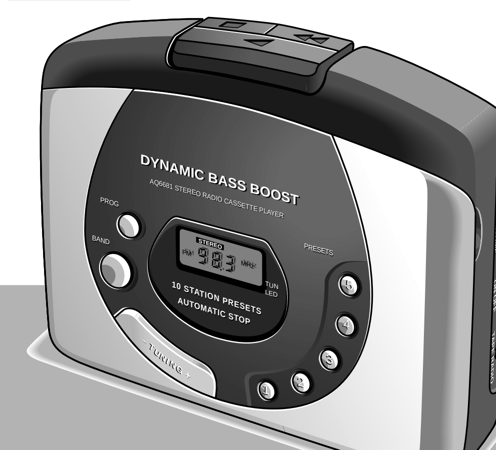
PHILIPS

AQ 6681 Stereo PLL Cassette Player



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Manual de utilização
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Οδηγίες χρήσεως

AQ 6681 - Stereo PLL Radio Cassette Player

1 **Español**

La indicación del número de tipo se encontrará en la base del aparato y el número de serie en el compartimiento para pilas.

2 **Italiano**

Il numero del modello si trova sulla parte inferiore dell'apparecchio.
Il numero di produzione si trova nel comparto delle batterie.
Quest'apparecchio è conforme alle norme sulle interferenze radio dell'Unione Europea.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Si dichiara che l'apparecchio AAA Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 00/00/1996

Philips Sound & Vision
Philips, Glaslaan 2, SFF 10
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

3 **Έλληνικά**

Ο αριθμός μοντέλου βρίσκεται στο κάτω μέρος της συσκευής.
Ο αριθμός παραγωγής βρίσκεται μέσα στον χώρο των μπαταριών.
Το προϊόν αυτό πληροί τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητα ως προς τις ραδιοπαρεμβολές.

Norge

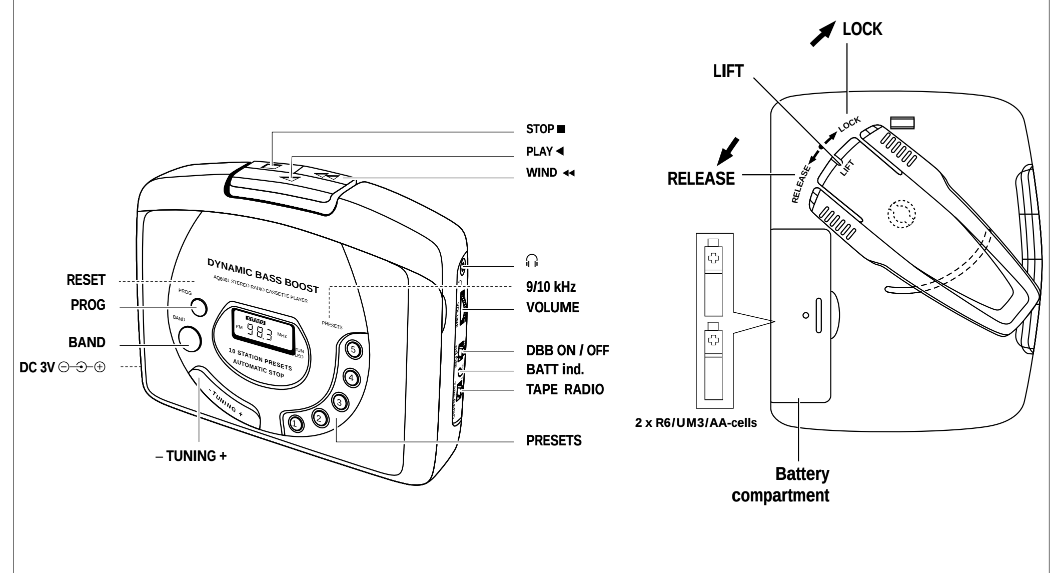
Typeskilt finnes på apparatens underside

(NL) Batterijen niet weggooien, maar inleveren als KCA.

Meet Philips at the Internet
http://www.philips.com

Printed in Hong Kong

TC text/JW/9810



ENGLISH

POWER SUPPLY

Mains adapter

The voltage of the 3V adapter must match with the local mains voltage. The 3.5mm adapter plug's 1.3mm centre pin must also be connected to the minus pole ⊖.

- Connect the mains adapter to the set's DC 3V socket.
- Always disconnect the mains adapter if you are not using it.

Battery (optional)

- Open the battery door and insert two alkaline batteries, type R6, UM3 or AA as indicated.
- Remove the batteries from the set if they are exhausted or not to be used for a long time. ***Use of Philips POWER LIFE batteries gives up to 18 hours of cassette playback.***

– It may be necessary to reprogram your **PRESET** stations.
– The **BATT** power indicator will not light up or only dimly if the battery supply is low.

RADIO RECEPTION

1. Set the **TAPE/RADIO** to **RADIO**.
   – The **BATT** power indicator lights up.
2. Connect the headphones to the 🎧 socket
3. To select your AM or FM waveband, press **BAND**.
   – STEREO appears on the display when you are receiving a FM stereo transmission.
4. Select your station by pressing the **PRESET** buttons or by using the **TUNING** controls **–** or **+**.

To improve reception:

FM: The headphone cord functions as the FM-antenna. Extend it fully and position the cord.
AM: Uses the built-in antenna. Turn the set to find the best position.

5. Adjust the sound with **VOLUME** and **DBB** (bass) controls.
6. To turn off radio, set **TAPE/RADIO** to **TAPE**.

***Note:* 9/10 kHz AM tuning step** *(not all versions)*
In North and South America the frequency step between adjacent AM band channels is 10kHz. In the rest of the world this step is 9 kHz. Usually the frequency step has been preset in the factory for your area.

Tuning

1. Press and hold down **TUNING –** or **+** briefly, releasing the button when the frequency on the display changes rapidly.
   – The tuning **TUN LED** indicator lights up when a station is detected and you will be able to hear the station.
   – In an area receiving strong radio signals, the tuning **TUN LED** indicator will remain lit up during the radio function, but you may still need to fine tune.
2. Press **TUNING –** or **+** once to stop search tuning completely.
3. If necessary, fine tune to your station by pressing **TUNING –** or **+** once or as often as required until the right frequency is found.

Selecting and storing frequencies: presets

You can store the frequencies of 10 radio stations in the memory, 5 on each wave band. A stored frequency is only erased from the memory by storing another frequency in its place.

1. Select the wave band and tune to your desired station.
2. Press **PROG** to store your station.
   – MEMORY flashes in the display
3. Press a **PRESET** number to allocate your station as a preset.
   – MEMORY stops flashing: your station is now stored.
4. To listen to a preset station, select the required wave band and then press the **PRESET** number of your desired station.
   – MEMORY appears briefly on the display.

Erasing the PRESET memory

1. Use a ball-point to press the **RESET** hole.
   – You will hear a click to indicate that all preset stations stored and the last station tuned to have been cleared.
2. All settings must now be reprogrammed into the memory.

CASSETTE PLAYBACK

1. Set **TAPE/RADIO** to **TAPE**.
2. Connect the headphones to the 🎧 socket.
3. Open the cassette door and insert a tape into the tape holder with the full reel of the tape on your left.
4. Press the door lightly to shut.
5. To start playback, press ◀.
   – The **BATT** power indicator lights up during playback.
6. Adjust the sound with **VOLUME** and the **DBB** (bass) controls.
7. To stop, press ■ and the set is switched off.
   – At the end of a tape, the cassette keys are automatically released and the set switched off.
8. To fast wind, press ⏮. Press ■ to stop fast winding.

GENERAL INFORMATION

Accessories (included)

– Stereo headphones
– Belt clip

Using the belt clip

1. To attach, position the shaped grip (found on the back of the belt clip) so that it fits into the belt clip hole.
2. Turn the clip to **LOCK** as indicated on the set.
3. To detach, gently lift the belt clip and turn to **RELEASE** as indicated on the set.

TAKE CARE WHEN USING HEADPHONES

Hearing safety: Listen at a moderate volume. Use at high volume can impair your hearing!
Traffic safety: Do not use headphones while driving or cycling as you may cause an accident!

MAINTENANCE

- For quality playback, clean the magnetic head after every 50 hours of operation or, on average once a month by playing through a cleaning tape.
- Do not expose the set and cassettes to rain, moisture, sand or to excessive heat e.g. heating equipment, car parked in direct sunlight.

ENVIRONMENTAL NOTE

- The packaging has been minimized so that it is easy to separate into two mono-materials: cardboard and plastic. Please observe the local regulations regarding the disposal of these packaging materials.
- Please inquire about local regulations on how to hand in your old set for recycling.
- Batteries contain chemical substances, so they should be disposed of properly.

TROUBLESHOOTING

If a fault occurs, first check the points listed below before taking the set for repair. If you are unable to remedy a problem by following these hints, consult your dealer or service centre. ***WARNING:* Under no circumstances should you try to repair the set yourself, as this will invalidate your guarantee.**

Hum when using power adapter

– *Adapter used is unsuitable*
- Use a good quality regulated 3V DC adapter.

Poor sound/no sound

– *Headphones plug not fully inserted*
- Insert plug fully

– *Volume is turned down*
- Turn up volume

– *Tape head dirty*
- Clean tape head (see MAINTENANCE)

Severe radio hum/distortion

– *FM antenna (headphones cord) not fully extended*
- Extend FM antenna fully

– *Set too close to TV, computer, etc.*
- Move set away from other electrical equipment

– *Batteries weak*
- Insert new batteries

Front panel controls/display does not function properly

– *Electrostatic discharge*
- Use a ball-point pen to press the **RESET** hole and then reprogram settings

The model number is located at the bottom of the set.
The production number is located in the battery compartment.
This set complies with the radio interference requirements of the European Union

FRANÇAIS

ALIMENTATION

Transformateur (certains modèles uniquement)

La tension du transformateur 3 V doit correspondre à la tension locale. La broche centrale 1,3 mm de la prise 3,5 mm du transformateur correspond au pôle négatif ⊖.

- Reliez le transformateur à la prise 3 V C.C. de l'appareil.
- Débranchez toujours le transformateur si vous n'utilisez pas l'appareil.

Piles (en option)

- Ouvrez le compartiment à piles et insérez deux piles alcalines de type R6, UM3 ou AA comme indiqué.
- Enlevez les piles de l'appareil si elles sont usées ou si l'appareil doit rester inutilisé pendant une période de temps prolongée. ***Utilisez des piles POWER LIFE de Philips qui vous procureront 18 heures de lecture de cassette.***

– Vous devrez peut-être reprogrammer vos stations préréglées.
– Le témoin d'alimentation **BATT** ne s'allumera pas ou très faiblement si l'alimentation des piles est faible.

RECEPTION RADIO

1. Placez le sélecteur **TAPE/RADIO** sur **RADIO.**
   – Le témoin d'alimentation **BATT** s'allume.
2. Reliez le casque à la prise 🎧
3. Pour sélectionner la bande AM ou FM, appuyez sur **BAND.**
   – L'indication STEREO apparaît dans l'afficheur lorsque l'appareil capte une transmission stéréo sur la bande FM.
4. Sélectionnez la station désirée en appuyant sur les boutons **PRESET** ou à l'aide des touches **TUNING –** ou **+**.

Pour une meilleure réception:

FM: le fil du casque fait office d'antenne FM. Etirez le fil complètement et placez-le de façon à optimiser la réception.
AM: utilisez l'antenne intégrée. Changez la position de l'appareil jusqu'à obtenir la meilleure réception.

5. Réglez le volume à l'aide des commandes **VOLUME** et **DBB** (graves).
6. Pour éteindre la radio, placez le sélecteur **TAPE/RADIO** sur **TAPE.**

***Remarque :* le pas de syntonisation est de 9/10 kHz sur la bande AM** *(pas sur tous les modèles).*
En Amérique du Nord et du Sud, le pas de fréquence entre canaux adjacents sur la bande AM est de 10 kHz ; il est de 9 kHz pour le reste du monde. Ce pas de fréquence est en général réglé en usine pour la région du monde qui vous concerne.

Syntonisation

1. Appuyez et maintenez enfoncée la touche **TUNING –** ou **+** et relâchez-la lorsque la fréquence défile rapidement dans l'afficheur.
   – **Le témoin lumineux** de syntonisation **TUN** s'allume dès qu'une station est détectée et vous pourrez entendre la station.
   – Dans le cas d'une zone où la réception de signaux radio est très bonne, **le témoin lumineux TUN** restera allumé pendant la réception, mais il vous faudra peut-être affiner le réglage.
2. Appuyez une fois sur la touche **TUNING –** ou **+** pour arrêter la recherche de station.
3. Si nécessaire, affinez le réglage de la station en appuyant sur la touche **TUNING –** ou **+** une fois ou autant de fois que nécessaire jusqu'à ce que vous ayez obtenu la fréquence requise.

Sélection et mémorisation des fréquences : préréglages

Vous pouvez mémoriser les fréquences de 10 stations radio, cinq sur chaque bande. Une fréquence mémorisée ne peut être effacée que par l'enregistrement d'une autre à sa place.

1. Sélectionnez la bande désirée et la station de votre choix.
2. Appuyez sur la touche **PROG** pour mémoriser la station.
   – L'indication MEMORY clignote dans l'afficheur.
3. Appuyez sur une touche **PRESET** pour mémoriser cette station comme étant préréglée.
   – L'indication MEMORY cesse de clignoter ; la station est désormais en mémoire.
4. Pour écouter une station préréglée, sélectionnez la bande désirée puis appuyez sur la touche **PRESET** correspondant à la station choisie.
   – L'indication MEMORY apparaît brièvement dans l'afficheur.

Effacer une station PRESET

1. Appuyez sur le trou **RESET** avec la pointe d'un stylo à bille.
   – Vous entendrez un clic qui vous indiquera que toutes les stations préréglées en mémoire ainsi que la dernière station syntonisée ont été effacées.
2. Tous les réglages doivent alors être reprogrammés dans la mémoire.

LECTURE DE CASSETTE

1. Placez le sélecteur **TAPE/RADIO** sur **TAPE**.
2. Reliez le casque à la prise 🎧.
3. Ouvrez le compartiment à cassette et introduisez la cassette entièrement rembobinée vers la droite.
4. Fermez en appuyant doucement sur le compartiment.
5. Appuyez sur ◀ pour démarrer la lecture.
   – Le temoin d'alimentation **BATT** s'allume pendant la lecture.
6. Réglez le son à l'aide des commandes **VOLUME** et **DBB** (graves).
7. Pour arrêter la lecture, appuyez sur ■. L'appareil s'éteint.
   – A la fin de la cassette, le bouton remonte automatiquement et l'appareil s'éteint.
8. Pour l'avance rapide, appuyez sur ⏮. Appuyez sur ■ pour arrêter l'avance rapide.

GENERALITES

Accessoires (inclus)

casque stéréo, pince de ceinture

Utilisation de la pince de ceinture

1. Pour l'attacher, introduisez l'ergot situé au dos de la pince dans l'orifice de la pince.
2. Tournez la pince pour bloquer l'ergot comme indiqué sur l'appareil.
3. Pour l'enlever, soulevez et tournez doucement la pince pour la libérer comme indiqué sur l'appareil avant de pouvoir l'enlever complètement.

UTILISER LE CASQUE AVEC VOTRE TETE !

Conseils relatifs à l'acuité auditive:
modérer le volume d'écoute. Un son trop fort risque de diminuer l'acuité auditive.

Conseils relatifs à la circulation:
ne pas utiliser le casque lorsque vous conduisez un véhicule ou une bicyclette pour éviter tout risque d'accident.

ENTRETIEN

- Pour une lecture de meilleure qualité, nettoyer la tête magnétique toutes les 50 heures de fonctionnement, ou, en moyenne, une fois par mois en passant une cassette auto-nettoyante.
- Ne pas exposer l'appareil et les cassettes à la pluie, à l'humidité, au sable, ou à une chaleur excessive comme, par exemple, près d'un appareil de chauffage ou dans une voiture stationnée en plein soleil.

REMARQUE RELATIVE À L'ENVIRONNEMENT

- L'emballage de cet appareil a été réduit au minimum et se compose uniquement de deux matériaux - carton et plastique - dont vous pourrez facilement vous débarrasser en respectant les consignes locales.
- Consultez les règlementations locales pour la restitution de votre ancien appareil en vue de son recyclage.
- Veuillez rejeter les piles conformément aux règlements en vigueur et non dans vos ordures ménagères.

RECHERCHE DE PANNES

Dans le cas d'une panne, vérifiez les points ci-dessous avant d'envoyer l'appareil en réparation. Si vous ne réussissez pas à résoudre le problème, contactez votre revendeur ou votre service après-vente. ***AVERTISSEMENT:* N'essayez en aucun pas de réparer l'appareil vous-même, car vous perdiez tout droit de garantie**

Ronflememt du secteur lorsque l'adapteur secteur est utilisé

– *L'adapteur utilisé n'est pas de qualité standard*
- Utilisez un adapteur 3V CC standard reglé

Son médiocre ou absence de son

– *Prise de casque mal insérée*
- Enfoncer la prise de casque à fond

– *Le volume est au minimum*
- Augmenter le niveau sonore

– *Tête de lecture encrassée*
- Nettoyer la tête de lecture (voir Entretien)

Fort bourdonnement ou déformation du son

– *Antenne FM (fil du casque) pas étirée sur toute sa longueur*
- Etirer l'antenne FM à fond

– *Appareil trop proche d'un téléviseur, ordinateur ou autre*
- Eloigner l'appareil de tout autre appareil électrique

– *Piles usagées*
- Remplacez les piles

Commandes/Affichage du panneau avant ne fonctionnent pas

– *Décharge électrostatique*
- Appuyez sur le trou **RESET** avec la pointe d'un stylo à bille puis reprogrammez les réglages.

Le numéro de référence est indiqué sous l'appareil.
Le numéro de fabrication est indiqué dans le compartiment à piles.
Cet appareil est conforme aux prescriptions de la Communauté Européenne relatives à la limitation des perturbations radio-électriques.

ESPAÑOL

SUMINISTRO DE RED

Adaptador de red

La tensión del adaptador de 3 V debe coincidir con la tensión local. La patilla central de 1,3 mm del enchufe del adaptador de 3,5 mm debe conectarse también en el polo negativo ⊖.

- Conecte el adaptador de red a la toma de 3V de CC del aparato.
- Desconecte siempre el adaptador de red si no lo utiliza.

Pilas (opcional)

- Abra la tapa del compartimiento de las pilas y coloque dos pilas alcalinas de tipo R6, UM3 o AA como se indica.
- Extraiga las pilas del aparato si están gastadas o no van a utilizarse durante un período de tiempo prolongado. ***Si se utilizan pilas Philips POWER LIFE se obtendrán 18 horas de reproducción del cassette.***

– Es posible que sea necesario volver a programar la memoria.
– Si el suministro de energía es bajo, el indicador de potencia **BATT** no se encenderá o lucirá débilmente.

RECEPCIÓN DE RADIO

1. Coloque el selector **TAPE/RADIO** en la posición de **RADIO.**
   – Se enciende el indicador de potencia **BATT.**
2. Conecte los auriculares a la toma 🎧.
3. Pulse **BAND** para seleccionar la banda de frecuencia AM o FM.
   – La palabra STEREO aparecerá en la pantalla cuando se esté recibiendo una transmisión de FM en estéreo.
4. Elija la emisora que desee escuchar presionando los botones de memoria **(PRESET)** o utilizando los controles del selector de frecuencias **TUNING –** o **+**.

Para mejorar la recepción:

FM: el cable de los auriculares funciona como antena de FM. Extiéndalo totalmente y coloque el cable.
AM: para la recepción en AM se utiliza la antena incorporada. Gire el aparato hasta encontrar la mejor posición.

5. Ajuste el sonido con los controles **VOLUME** y **DBB** (graves).
6. Para apagar la radio, coloque el selector **TAPE/RADIO** en la posición **TAPE.**

***Nota:* paso de sintonización AM 9/10 kHz AM** *(no en todas las versiones).*
Tanto en Norteamérica como en Sudamérica el paso de frecuencia entre canales de banda AM contiguos es de 10 kHz. En el resto del mundo este paso es de 9 kHz. Por regla general, el paso de frecuencia se predetermina en la fábrica para cada zona.

Selección de frecuencias:

1. Mantenga pulsados brevemente los botones de selección de frecuencias **TUNING –** o **+** suelte el botón cuando la frecuencia del indicador cambie rápidamente.
   – El indicador de selección de frecuencias **TUN LED** se enciende cada vez que se detecta una emisora y oirá la emisora.
   – El indicador de selección de frecuencias **TUN LED** permanecerá encendido durante el funcionamiento de la radio en las zonas donde se reciban señales de radio fuertes, sin embargo, es posible que aún así necesite afinar la recepción.
2. Pulse los botones del selector de frecuencia **TUNING –** o **+** una vez para detener completamente la búsqueda de sintonías.
3. Si es necesario, afine la recepción de la emisora pulsando los botones del selector de frecuencia **TUNING –** o **+** una o tantas veces como sea necesario hasta dar con la frecuencia adecuada.

Selección y memorización de las frecuencias: memorias

Puede almacenar en memoria las frecuencias de 10 emisoras de radio, 5 por cada banda de frecuencia. Una frecuencia grabada solo se borra de la memoria cuando se graba otra frecuencia en su lugar.

1. Seleccionar la banda de frecuencia y sintonizar la emisora que desea memorizar.
2. Pulse **PROG** para memorizar la emisora.
   – La palabra MEMORY parpadea en la pantalla.
3. Pulse un número de **PRESET** para asignar la emisora a una memoria.
   – La palabra MEMORY de la pantalla deja de parpadear: la emisora ha quedado memorizada.
4. Para escuchar una emisora almacenada en la memoria, seleccione la banda de frecuencia correspondiente y, a continuación, pulse el número PRESET que corresponda a la emisora que desea escuchar.
   – La palabra MEMORY aparece brevemente en la pantalla.

Borrado de la memoria PRESET

1. Utilice un bolígrafo para pulsar el orificio **RESET.**
   – Oirá un "clic"; esto indica que todas las emisoras almacenadas en memoria, así como la última emisora sintonizada, han sido borradas.
2. Todos los ajustes deberán reprogramarse en la memoria.

REPRODUCCIÓN DE CASSETTE

1. Coloque el selector **TAPE/RADIO** en la posición **TAPE.**
2. Conecte los auriculares a la toma 🎧.
3. Abra la tapa del cassette e introduzca una cinta con la bobina llena a la derecha.
4. Presione ligeramente la tapa del cassette para cerrarla.
5. Para iniciar la reproducción, pulse ◀.
   – El indicador de alimentación **BATT** se enciende durante la reproducción.
6. Ajuste el sonido con los controles **VOLUME** y **DBB.**
7. Para detener la reproducción, pulse ■ y se desconectará el equipo.
   – Al final de la cinta, el botón se libera automáticamente y el aparato se desconecta.
8. Para avanzar rápidamente la cinta, pulse ⏮. Para detener el bobinado pulse ■.

INFORMACIÓN GENERAL

Accesorios (incluidos)

Auriculares estéreo, clip para cinturón

Uso del clip para cinturón

1. Para acoplarlo, coloque el pasador moldeado (que se halla en la parte posterior del clip para cinturón) de forma que encaje en el orificio para el clip para cinturón.
2. Gire el clip para que se cierre, según se indica en el equipo.
3. Para separarlo, levante suavemente y gire el clip para liberar según se indica en el equipo y después extráigalo totalmente.

TENGA PRECAUCIÓN AL UTILIZAR LOS AURICULARES

Seguridad de audición: escuche a un volumen moderado. Si se emplea un volumen alto puede perjudicarse su capacidad auditiva.
Seguridad ante el tráfico: no utilice los auriculares mientras conduce un automóvil o va en bicicleta, ya que puede causar un accidente.

MANTENIMIENTO

- Limpie el cabezal magnético cada 50 horas de uso o bien, una vez al mes, reproduciendo una cinta de cassette limpiadora.
- No exponga el equipo y las cintas de cassette a la lluvia, la humedad, la arena o el calor excesivo que se producen, por ejemplo, en un equipo de calefacción o en los vehículos aparcados bajo la exposición a la luz solar directa.

NOTA MEDIOAMBIENTAL

- Se ha reducido al máximo el embalaje para facilitar su separación en dos materiales distintos: cartón, plástico. Por favor, cumpla con las normativas locales referentes a la eliminación de estos materiales de embalaje.
- Por favor, infórmese sobre cómo entregar su viejo aparato para poder reciclarlo.
- Las pilas contienen sustancias químicas, por lo que deben eliminarse correctamente.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Si se produce un problema, verifique los puntos que se relacionan a continuación antes de llevar a reparar el equipo. Si no puede solucionar el problema por sí mismo siguiendo estas sugerencias, consulte con su distribuidor o centro de servicio .***ATENCIÓN:* No intente nunca reparar el aparato por sí mismo, ya que ello podría invalidar su garantía.**

Zumbido cuando se utiliza el adaptador de red

– *El adaptador utilizado no es apropiado*
- Utilice un adaptador de CC, regulado a 3 V de buena calidad.

Sonido deficiente / no hay sonido

– *El conector de los auriculares no está totalmente insertado.*
- Inserte totalmente el conector

– *El volumen está apagado*
- Aumente el volumen

– *Cabezal de lectura de cinta sucio*
- Limpie el cabezal de cinta (véase MANTENIMIENTO)

Zumbido/distorsión de la radio importante

– *La antena aérea de FM (cable de auriculares) no está totalmente extendida.*
- Extienda totalmente la antena aérea de FM

– *El aparato está demasiado cerca de una TV, ordenador, etc.*
- Aleje el aparato de los demás equipos eléctricos.

– *Pilas agotadas*
- Sustituya las pilas

Los controles del panel frontal y/o la pantalla no funcionan adecuadamente

– *Descarga electrostática*
- Inserte la punta de un bolígrafo en el orificio **RESET** y vuelva a programar los ajustes.

España*: *Véase 1

DEUTSCH

NETZSPANNUNG

Netzadapter

Die Spannung des 3V Adapters muß der lokalen Spannung entsprechen. Der 1,3mm Mittelstift des 3,5mm Adaptersteckers muß ebenfalls an den Minuspol ⊖ angeschlossen werden.

- Schließen Sie den Netzadapter an die 3V Gleichstrombuchse des Geräts an.
- Den Netzadapter immer trennen, wenn Sie das Gerät nicht benutzen.

Batterien (optional)

- Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie zwei Alkalibatterien Typ R6, UM3 oder AA, je nach Angabe, ein.
- Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät, sobald sie verbraucht sind, oder wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen. ***Die Benutzung von Philips POWER LIFE Batterien ermöglicht 18 Stunden Cassettenwiedergabe.***

– Es kann notwendig sein, daß Sie Ihre gespeicherten Sender **(PRESET)** erneut speichern müssen.
– Ist die Batterieleistung gering, leuchtet die Ladeanzeige **BATT** nicht oder nur schwach.

RADIOEMPFANG

1. Stellen Sie den Schalter **TAPE/RADIO** auf **RADIO**.
   – Die Ladeanzeige **BATT** leuchtet auf.
2. Schließen Sie den Kopfhörer an die Buchse 🎧 an.
3. Stellen Sie durch Drücken der Taste **BAND** den Frequenzbereich AM oder FM (UKW) ein.
   – Bei Empfang einer UKW Stereoübertragung erscheint im Display die Anzeige STEREO.
4. Stellen Sie den gewünschten Sender durch Drücken der betreffenden **PRESET** Taste oder der Tasten **TUNING +** oder **–** ein.

Zur Verbesserung des Empfangs:

FM: Das Kopfhörerkabel dient als UKW Antenne. Legen Sie das Kabel vollständig aus.
AM: Benutzt die eingebaute Antenne. Drehen Sie das Gerät, um die optimale Position herauszufinden.

5. Stellen Sie die Lautstärke bzw. den Klang mit dem Reglern **VOLUME** und **DBB** (Bass) ein.
6. Stellen Sie zum Abschalten des Radios **TAPE/RADIO** auf **TAPE.**

***Beachte:* 9/10 kHz AM Einstellintervall** *(nicht alle Versionen)*
In Nord- und Südamerika beträgt der Frequenzabstand zwischen benachbarten AM Radiosendern 10 kHz. In der restlichen Welt beträgt er 9 kHz. Gewöhnlich wurde das Einstellintervall im Werk auf Ihr Gebiet eingestellt.

Einstellen eines Senders

1. Drücken Sie die Taste **TUNING +** oder **–** und halten Sie diese gedrückt - oder lassen Sie die Taste kurz los, wenn sich die im Display angezeigte Frequenz schnell ändert.
   – Wird ein Sender empfangen, leuchtet das **TUN LED** auf.
   – In einem Gebiet mit dem Empfang starker Funksignale leuchtet das **TUN LED** in der Radiofunktion ständig, Sie müssen aber möglicherweise noch eine Feineinstellung vornehmen.
2. Drücken Sie einmal die Taste **TUNING +** oder **–** um die Suche vollständig anzuhalten
3. Drücken Sie bei Bedarf zur Feineinstellung Ihres Senders die Taste **TUNING +** oder **–** einmal bzw. so oft, bis Sie die korrekte Frequenz gefunden haben.

Einstellen und Speichern von Sendern: Stationstasten

Sie können 10 Radiosender, 5 pro Frequenzbereich, speichern. Ein gespeicherter Sender wird nur durch das Speichern eines anderen Senders an gleicher Stelle gelöscht

1. Wählen Sie den Frequenzbereich aus und stellen Sie den gewünschten Sender ein.
2. Drücken Sie zum Speichern des gewünschten Senders die Taste **PROG.**
   – im Display blinkt MEMORY
3. Drücken Sie eine Stationsnummer, die Sie dem gewünschten Sender zuweisen möchten.
   – MEMORY hört auf zu blinken: Der Sender ist jetzt gespeichert.
4. Wählen Sie zum Einstellen eines gespeicherten Senders den betreffenden Frequenzbereich aus und drücken Sie die Stationstaste des von Ihnen gewünschten Senders.
   – im Display wird kurz MEMORY angezeigt.

Löschen des Senderspeichers

1. Drücken Sie mit der Spitze eines Kugelschreibers in das **RESET** Loch.
   – Sie hören ein Klickgeräusch, das anzeigt, daß alle gespeicherten Sender und der zuletzt eingestellte Sender gelöscht wurden.
2. Alle Einstellungen müssen nun erneut programmiert und gespeichert werden.

KASSETTENGERÄT

1. Den Schalter **TAPE/RADIO** auf **TAPE** stellen.
2. Kopfhörer an 🎧 anschließen.
3. Den Kassettenhalter öffnen und eine Kassette einlegen (volle Spule links).
4. Den Kassettenhalter durch leichtes Drücken gegen die Tür schließen.
5. ◀ drücken, um mit der Wiedergabe zu beginnen.
   – Die Anzeige **OPE/BATT** leuchtet.
6. Mit **VOLUME** und **DBB** den Ton regeln.
7. Durch Drücken von ■ wird die Wiedergabe beendet und das Gerät abgeschaltet.
   – Ist das Band abgelaufen, geht die PLAY-Taste ◀ automatisch in Grundstellung. Das Gerät wird abgeschaltet.
8. Für Schnellvorlauf ⏮ drücken. ■ drücken, um den Schnellvorlauf abzubrechen.

ALLGEMEINE INFORMATION

ZUBEHÖR (eingeschlossen)

Stereo Kopfhörer und Gürtelclip

Benutzung des Gürtelclips

1. Positionieren Sie zum Befestigen den geformten Griff (auf der Rückseite des Gürtelclips) so, daß er in das Loch des Gürtelclips paßt.
2. Drehen Sie den Clip in die am Gerät angegebene Position **LOCK.**
3. Zum Lösen heben Sie den Clip leicht an, drehen Sie in die auf dem Gerät angegebene Position **RELEASE** und entfernen ihn.

HABEN SIE KÖPFCHEN BEIM BENUTZEN DES KOPFHÖRERS

Hörsicherheit: Stellen Sie eine mäßige Lautstärke ein. Hohe Lautstärken können Ihre Hörfähigkeit schädigen.
Verkehrssicherheit: Benutzen Sie die Kopfhörer nicht während des Auto- oder Radfahrens, da dies zu Unfällen führen kann!

WARTUNG

- Reinigen Sie den Tonkopf nach jeweils 50 Stunden Benutzung oder durchschnittlichen einmal monatlich durch Abspielen einer Reinigungscassette.
- Setzen Sie das Gerät und die Cassette keinem Regen, Sand, Feuchtigkeit oder starker Wärme aus, z.B. Heizkörper oder in direkter Sonne geparkte Fahrzeuge.

ANMERKUNG ZUM UMWELTSCHUTZ

- Die Verpackung kann in die beiden folgenden Materialien getrennt werden: - Karton und Kunststoff. Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften über die Entsorgung dieser Verpackungsmaterialien.
- Bitte fragen Sie nach den örtlichen Vorschriften für die Entsorgung Ihres Altgerätes.
- Batterien enthalten chemische Substanzen und müssen ordnungsgemäß entsorgt werden.

FEHLERSUCHE

Wenn ein Fehler auftritt, prüfen Sie zuerst die nachfolgend aufgeführten Punkte, bevor Sie das Gerät zur Reparatur bringen. Wenn durch die genannten Maßnahmen keine Abhilfe geschaffen werden kann, wenden Sie sich in Ihren Fachändler oder die Service-Stelle. ***WARNUNG:*** *Versuchen Sie unter keinen Umständen das Gerät selbst zu reparieren, da die Garantie dadurch ihre Gültigkeit verliert.*

Brummen bei Benutzung des Netzadapters

– *Der benutzte Adapter ist ungeeignet*
- Benutzen Sie einen geregelten 3V Gleichstromadapter guter Qualität

Schlechter/kein Ton

– *Kopfhörerstecker nicht vollständig eingesteckt*
- Den Stecker vollständig einstecken

– *Lautstärke steht auf Minimum*
- Erhöhen Sie die Lautstärke

– *Tonkopf verschmutzt*
- Reinigen Sie den Tonkopf (siehe WARTUNG)

Starkes Brummen oder Geräusch bei Radiobetrieb

– *Die FM-(UKW-)Antenne (Kopfhöhrerkabel) ist nicht vollständig ausgezogen.*
- FM-Antenne vollständig ausziehen.

– *Die Anlage steht zu nah an einem Fernseher, Rech-ner usw.*
- Das Gerät weiter von anderen elektrischen Geräten entfernen

– *Batterien sind erschöpft*
- Batterien auswechseln

Regler/Display auf der Vorderseite arbeiten nicht korrekt

– *Elektrostatische Entladung*
- Drücken Sie mit der Spitze eines Kugelschreibers in das **RESET** Loch und programmieren Sie die Einstellungen neu.

Die Typennummer befindet sich unten am Gerät und die Gerätenummer im Batteriefach.
Dieses Gerät entspricht den Funkentstörvorschriften der Europäischen Gemeinschaft.

NEDERLANDS

VOEDING

Netadapter (niet bij alle modellen)

De netspanning van de 3V-adapter moet overeenkomen met de plaatselijke netspanning. De 1,3 mm-middenpen van de 3,5 mm-adapterstekker van de adapter moet aangesloten worden op de minpool ⊖.

- Sluit de netadapter aan op de bus DC 3V van het apparaat.
- Haal de netadapter altijd los als u deze niet gebruikt.

Batterijen (los verkrijgbaar)

- Open het batterijklepje en plaats zoals aangegeven twee alkaline batterijen, type R6, UM3 of AA in het apparaat. ***Met Philips POWER LIFE-batterijen kunt u 18 uur lang cassettes afspelen.***
- Verwijder de batterijen als ze leeg zijn of als u het apparaat lange tijd niet zult gebruiken.

– Het kan zijn dat u uw voorkeurzenders **(PRESET)** opnieuw moet programmeren.
– Als de batterijen bijna leeg zijn dan brandt de batterij-indicator **BATT** niet of slechts zwak.

RADIO-ONTVANGST

1. Zet de **TAPE/RADIO**-schakelaar op **RADIO**.
   – De batterij-indicator **BATT** gaat aan.
2. Sluit de hoofdtelefoon aan op aansluitbus 🎧.
3. Druk op **BAND** om het gewenste golfgebied, AM of FM, te kiezen.
   – Wanneer u een FM-stereozender ontvangt, verschijnt in het display STEREO
4. Stem af op de gewenste zender door op één van de **PRESET**-toetsen te drukken of met behulp van de **TUNING**-knoppen **+** of **–**.

Verbeteren van de radio-ontvangst:

FM: Het snoer van de hoofdtelefoon doet ook dienst als FM-antenne. Rol het snoer helemaal uit en richt het.
AM: Gebeurt met behulp van de ingebouwde antenne. Draai het apparaat om de beste stand te vinden.

5. Stel de klank in met **VOLUME** en **DBB** (lage tonen).
6. Zet **TAPE/RADIO** op **TAPE** om de radio uit te zetten.

***Opmerking:* 9/10 kHz AM-afstemstap** (niet op alle modellen)
In Noord- en Zuid-Amerika is de frequentieafstand tussen naburige AM-kanalen 10 kHz. In de rest van de wereld is dit 9 kHz. Normaal gezien is de afstemstap reeds in de fabriek ingesteld voor uw gebied.

Afstemmen

1. Druk kort op **TUNING + of –** tot de frequentie in het display snel verandert; laat dan de TUNING-knop los.
   – Wanneer een zender gevonden is, begint de afstemindicator **TUN LED** te branden.
   – Op plaatsen waar sterke radiosignalen ontvangen worden, blijft de afstemindicator **TUN LED** branden terwijl de radio speelt. Desondanks kan het toch nodig zijn nauwkeuriger af te stemmen.
2. Druk eenmaal op **TUNING + of –** om het afstemmen volledig te beëindigen.
3. Indien nodig kunt u nog nauwkeuriger afstemmen op de gekozen zender door één of meerdere keren op **TUNING +** of **–** te drukken tot u de juiste frequentie gevonden heeft.

Kiezen en opslaan van frequenties: voorkeurzenders

U kunt van 10 zenders de frequentie in het geheugen opslaan, 5 voor elk golfgebied. Een frequentie die opgeslagen is, kunt u alleen uit het geheugen wissen door een andere frequentie op dezelfde plaats op te slaan.

Opslaan van een voorkeurzender

1. Kies het golfgebied en stem af op de gewenste zender.
2. Druk op **PROG** om de zender op te slaan.
   – MEMORY knippert in het display.
3. Druk op het **PRESET**-nummer waaronder u de zender wilt opslaan.
   – MEMORY stopt met knipperen; de gekozen radiozender is nu in het geheugen opgeslagen.
4. Om af te stemmen op een voorkeurzender moet u eerst het golfgebied kiezen en vervolgens op het gewenste **PRESET**-nummer drukken.
   – In het display verschijnt kort MEMORY .

Wissen van alle voorkeurzenders

1. Druk met een balpen in het RESET-gaatje.
   – U hoort een klik waarmee aangegeven wordt dat alle voorkeurzenders en de zender waar u het laatst op afgestemd heeft gewist zijn.
2. Alle instellingen moeten nu opnieuw geprogrammeerd worden.

AFSPELEN VAN EEN CASSETTE

1. Zet **TAPE/RADIO** op **TAPE**.
2. Sluit de hoofdtelefoon aan op 🎧.
3. Open de cassettehouder en plaats er een cassette in met de volle spoel naar links.
4. Druk het deurtje voorzichtig dicht.
5. Druk op ◀ om het afspelen te starten.
   – De **OPE/BATT**-indicator licht op.
6. Stel de klank in met de **VOLUME**- en **DBB**-knoppen.
7. Druk op ■ om te stoppen. Het apparaat wordt uitgezet.
   – Aan het einde van de cassette wordt de PLAY-toets ◀ automatisch ontgrendeld en wordt het apparaat uitgezet.
8. Druk op ⏮ om te spoelen. Druk op ■ om het spoelen te beëindigen of aan het einde van de cassette.

ALGEMENE INFORMATIE

ACCESSOIRES (bijgeleverd)

Stereohoofdtelefoon, bevestigingsclip

Gebruik van de bevestigingsclip

1. Om de clip vast te zetten moet u deze zo houden dat de pin (op de achterkant van de bevestigingsclip) in de opening voor de clip past.
2. Draai de clip in de richting van **LOCK** (vast) zoals aangegeven op het apparaat.
3. Om de clip los te maken moet u deze voorzichtig omhoog trekken en in de richting van **RELEASE** (los) draaien, zoals aangegeven op het apparaat, en vervolgens helemaal loshalen.

HOOFDTELEFOON OP: HOUD HET HOOFD ERBIJ

- **Bescherm uw gehoor:** Zet het volume van de hoofdtelefoon niet te hard om blijvend letsel aan uw gehoor te voorkomen.
- **Veilig in het verkeer:** Zet de hoofdtelefoon niet op terwijl u achter het stuur of op de fiets zit. U kunt zo een ongeluk veroorzaken.

ONDERHOUD

- Reinig de magneetkop na elke 50 uur spelen of ongeveer één keer per maand door een schoonmaakcassette af te spelen.
- Bescherm het apparaat en de cassettes tegen regen, vocht, zand en extreem hoge temperaturen zoals bij verwarmingsapparatuur of in een wagen die in de volle zon geparkeerd staat.

MET HET OOG OP HET MILIEU

- Wij hebben het verpakkingsmateriaal tot een minimum beperkt zodat het gemakkelijk in twee materialen te scheiden is: karton, plastic. Houdt u zich aan de plaatselijke voorschriften omtrent het weggooien van deze verpakkingsmaterialen.
- Uw apparaat bestaat uit materialen die door een gespecialiseerd bedrijf gerecycled en hergebruikt kunnen worden. Informeer waar u oude apparatuur voor recycling kunt inleveren.
- Batterijen bevatten chemicaliën en moeten daarom op de juiste manier ingeleverd worden.

PROBLEMEN OPLOSSEN

Als zich een probleem voordoet, controleer dan eerst de punten op de onderstaande lijst voor u het apparaat in reparatie geeft. Kunt u het probleem niet oplossen aan de hand van deze aanwijzingen, neem dan contact op met uw leverancier of serviceorganisatie. ***Waarschuwing:*** *Probeer in geen geval het apparaat zelf te repareren want dan vervalt de garantie.*

Storingen bij het gebruiken van de adapter

– *Ongeschikte adapter*
- Gebruik een goede gestabiliseerde 3V DC-adapter.

Slecht geluid/geen geluid

– *De stekker van de hoofdtelefoon is niet goed aangesloten*
- Sluit de stekker goed aan

– *Het volume staat te zacht*
- Zet het volume harder

– *Vuil op de cassettekop*
- Maak de cassettekop schoon (zie ONDERHOUD)

Veel ruis of vervorming

– *De FM-antenne (snoer van de hoofdtelefoon) is niet helemaal uitgerold*
- Rol de FM-antenne helemaal uit

– *Het apparaat staat te dicht bij de TV, PC enz.*
- Zet het apparaat verder weg

– *Batterijen leeg*
- Batterijen vervangen

De toetsen op de vookant/het display werken niet zoals het hoort

– *Elektrostatische ontlading*
- Druk met een balpen in het **RESET**-gaatje en programmeer opnieuw alle instellingen.

Het typenummer staat op de onderkant van het apparaat.
Het productienummer bevindt zich in het batterijvakje.
Dit apparaat voldoet aan de radio-ontstoringseisen van de Europese Unie.

ITALIANO

ALIMENTAZIONE

Adattatore di corrente
Il voltaggio dell'adattatore a 3V deve corrispondere al voltaggio locale. Il piedino centrale da 1,3 mm della spina dell'adattatore da 3,5 mm deve essere collegato al polo negativo ⊖.

- Collegate l'adattatore di corrente all'entrata a 3V a corrente continua dell'apparecchio.
- Staccate sempre l'adattatore di corrente se non lo usate.

Batterie (opzionali)

- Aprite lo sportello del comparto per le batterie e inserite due batterie alcaline, di tipo R6, UM3 o AA seguendo le indicazioni. ***L'uso delle batterie Philips POWER LIFE vi dà 18 ore di riproduzione di cassette.***
- Rimuovete le batterie dall'apparecchio se sono esaurite o non dovete usarlo per un lungo periodo di tempo.

– Può esser necessario riprogrammare le vostre stazioni memorizzate (**PRESET**).
– L'indicatore dell'alimentazione **BATT** non si illuminerà o si illuminerà solo in maniera molto flebile se le batterie sono prossime a esaurirsi.

RICEZIONE RADIO

1. Posizionate l'interruttore **TAPE/RADIO** su **RADIO**.
   – L'indicatore dell'alimentazione **BATT** si accende.
2. Collegate le cuffie all'entrata 🎧.
3. Per selezionare la fascia d'onda AM o FM, premete **BAND**.
   – Quando ricevete una stazione FM stereofonica sul visore appare STEREO.
4. Selezionate la stazione di vostra scelta premendo i tasti **PRESET**, o usando i controlli **TUNING +** o **–**.

Per migliorare la ricezione:
FM: Il cavo delle cuffie funziona da antenna FM. Svolgetelo completamente e posizionate il cavo.
AM: Usate l'antenna incorporata. Girate l'apparecchio per trovare la posizione migliore.

5. Regolate il suono con i comandi VOLUME e DBB (bassi).
6. Per spegnere la radio, posizionate TAPE/RADIO su TAPE.

Nota: ***Intervalli di sintonia AM 9/10 kHz*** *(non in tutte le versioni)*
Nel Nord e nel Sud America l'intervallo di frequenza tra canali di banda AM adiacenti è 10kHz. Nel resto del mondo quest'intervallo è di 9kHz. Di solito l'intervallo di frequenza è stato programmato in fabbrica per il paese dove abitate.

Sintonizzazione

1. Tenete brevemente premuto **TUNING +** o **–**, lasciando andare il tasto quando la frequenza sul visore cambia rapidamente.
   – L'indicatore di sintonizzazione **TUN LED** si accende quando viene individuata una stazione.
   – In una zona che riceve dei segnali radio forti, l'indicatore di sintonizzazione **TUN LED** rimarrà acceso durante la funzione radio, ma è possibile che sia necessario perfezionare la sintonizzazione.
2. Premete **TUNING +** o **–** una volta per interrompere del tutto la ricerca per la sintonizzazione.
3. Se necessario perfezionate la sintonizzazione sulla stazione di vostra scelta premendo **TUNING +** o **–** una volta o tutte le volte che ce n'è bisogno, fino a che trovate la frequenza giusta.

Scelta e memorizzazione delle frequenze: stazioni preprogrammate
Potete memorizzare le frequenze di 10 stazioni, 5 per ogni fascia di frequenza. Una frequenza memorizzata viene cancellata dalla memoria soltanto memorizzando un'altra frequenza al suo posto.

1. Selezionate la fascia d'onda e sintonizzatevi con la stazione di vostra scelta.
2. Premete **PROG** per memorizzare la stazione di vostra scelta.
   – Sul visore lampeggia MEMORY.
3. Premete un numero **PRESET** per fissare la stazione di vostra scelta come preprogrammata.
   – MEMORY smette di lampeggiare: la stazione di vostra scelta è stata memorizzata.
4. Per ascoltare una stazione preprogrammata, selezionate le fasce d'onda desiderate e poi premete il numero **PRESET** della stazione desiderata.
   – Sul visore appare brevemente MEMORY.

Come cancellare la memoria PRESET

1. Usate una penna a sfera per premere il buco RESET.
   – Sentirete un click, che indica che tutte le stazioni memorizzate e l'ultima stazione su cui vi siete sintonizzati sono state cancellate.
2. Ora si devono riprogrammare tutte le posizioni nella memoria.

RIPRODUZIONE DELLE CASSETTE

1. Mettete **TAPE/RADIO** su **TAPE**.
2. Collegate le cuffie con 🎧.
3. Aprite il comparto delle cassette e inserite un nastro con tutta la bobina sulla sinistra.
4. Premete il portello leggermente per chiuderlo.
5. Per incominciare la riproduzione premete ◀
   – L'indicatore **OPE/BATT** si accende.
6. Regolate il suono con i comandi **VOLUME** e **DBB**.
7. Per interrompere la riproduzione, premete ■ e l'apparecchio si spegnerà.
   – Alla fine del nastro, il tasto ◀ PLAY viene rilasciato automaticamente e l'impianto si spegne.
8. Per avvolgere velocemente il nastro in avanti, premete ⏮. Per interrompere l'avvolgimento veloce o quando il nastro è arrivato alla fine premete ■.

INFORMAZIONI GENERALI

ACCESSORI (compresi)
Cuffie stereofoniche, clip per la cintura.

Come usare il clip per la cintura

1. Per attaccarlo, mettete la guancetta (sul retro del clip per la cintura) in posizione tale che entri nel buco per il clip per la cintura.
2. Girate il clip su **LOCK** come indicato sull'apparecchio.
3. Per staccarlo, sollevate il clip senza forzare e mettetelo su **RELEASE** come indicato sull'apparecchio, e poi rimuovetelo completamente.

QUANDO USATE LE CUFFIE USATE LA TESTA

Sicurezza dell'ascolto: Tenete il volume a livello moderato. L'uso di un volume alto può danneggiarvi l'udito!
Sicurezza nel traffico: Non usate le cuffie mentre guidate o andate in bicicletta, perché potreste provocare un incidente!

MANUTENZIONE

- Pulite la testina magnetica ogni 50 ore di uso, o, in media, una volta al mese con una cassetta per la pulizia.
- Non esponete l'apparecchio o le cassette alla pioggia, all'umidità, alla sabbia, o al calore eccessivo, provenienti per esempio dal riscaldamento o dal fatto che avete parcheggiato la macchina al sole.

NOTA AMBIENTALE

- L'imballaggio è stato ridotto al minimo in modo da esser facilmente separato in due mono-materiali. L'imballaggio può venire separato in due materiali: cartone, plastica. Vi preghiamo di osservare le norme locali per come trattare questi materiali d'imballaggio.
- Informatevi sulle norme vigenti su come riciclare l'apparecchio vecchio.
- Le batterie contengono delle sostanze chimiche, per cui dovrete liberarvene in maniera corretta.

PROBLEMI E SOLUZIONI

Se avete un problema, controllate i punti elencati sotto prima di portare a riparare l'apparecchio. Se non siete in grado di risolvere un problema seguendo questi suggerimenti, consultate il vostro rivenditore o il centro di servizio.

NB: *Non tentate mai di riparare da voi l'apparecchio, perché in questo caso la garanzia viene invalidata.*

Ronzio quando si usa l'adattatore di corrente

– *L'adattatore usato non è quello giusto*
- Usate un buon adattatore a 3V a corrente continua di qualità controllata

Suono scadente/nessun suono

– *La spina delle cuffie non è pienamente inserita*
- Inserite bene la spina

– *Il volume è abbassato*
- Alzate il volume

– *La testina del nasto è sporca*
- Pulite la testina del nastro (vedi MANUTENZIONE)

Fastidioso ronzio/distorsione radio

– *L'antenna FM (il conduttore per le cuffie)non è totalmente estesa*
- Estendere totalmente l'antenna FM

– *L'apparecchio è troppo vicino alla TV, al videoregistratore o al computer*
- Allontanarlo dalla TV, dal videoregistratore o dal computer

– *Batteria scarica*
- Sostituire le batterie

I comandi/visore della parte anteriore del pannello non funzionano bene

– *Scariche elettrostatiche*
- Usate una penna a sfera per premere il buco RESET e riprogrammare poi le posizioni.

Vedere 2

PORTUGUÊS

LIGAÇÃO À CORRENTE

Adaptador de corrente
A voltagem do adaptador de 3V tem de corresponder à voltagem local. O pino central de 1,3 mm da ficha de 3,5 mm do adaptador também tem de estar ligada ao pólo negativo ⊖.

- Ligue o adaptador de corrente à tomada de 3V do aparelho.
- Desligue sempre o adaptador de corrente se não o estiver a usar.

Pilhas (opcional)

- Abra a tampa do compartimento das pilhas e insira duas pilhas alcalinas tipo R6 UM3 ou AA, como indicado. *O uso de pilhas POWER LIFE da Philips dá 18 horas de reprodução de cassetes.*
- Retire as pilhas do aparelho se elas estiverem gastas ou não forem para ser usadas durante muito tempo.

– Pode ser necessário reprogramar as suas estações **PRESET**.
– O indicador de carga das pilhas **BATT** não se acenderá ou apenas se acenderá fracamente se a energia das pilhas estiver fraca.

RECEPÇÃO DE RÁDIO

1. Comute o interruptor **TAPE/ RADIO** para **RADIO**.
   – O indicador de carga de pilhas **BATT** acende
2. Ligue os auscultadores à tomada 🎧.
3. Para seleccionar uma modulação AM ou FM pressione **BAND**
   – Quando estiver a receber uma transmissão FM estéreo aparecerá stereo no mostrador.
4. Escolha a sua estação pressionando os botões **PRESET** ou usando os controlos de **TUNING +** ou **–**

Para melhorar a recepção:
FM: O fio dos auscultadores funciona como antena FM. Estenda-o completamente e posicione-o.
AM: Usa a antena embutida. Mova o aparelho para encontrar a melhor posição.

5. Ajuste o som com os controlos de **VOLUME** e **DBB** (Graves).
6. Coloque o interruptor **TAPE/ RADIO** em **TAPE** para desligar o rádio

Nota: ***separação de sintonização AM 9/10 kHz*** *(não se aplica a todas as versões).*
Na América do Norte e do Sul, a separação de frequência entre canais de frequência AM adjacentes é de 10 kHz. No resto do mundo, esta separação é de 9 kHz. Habitualmente, a separação de frequência vem definida da fábrica para a sua área.

Sintonização

1. Pressione e mantenha brevemente pressionado **TUNING +** ou **–**, soltando o botão quando a frequência muda rapidamente.
   – O indicador **TUN LED** acende-se quando é detectada uma estação.
   – Numa área recebendo sinais de rádio fortes, o indicador **TUN LED** permanecerá aceso durante o funcionamento do rádio, mas você ainda pode precisar de sintonização fina
2. Pressione **TUNING +** ou **–** uma vez para parar completamente a busca de estações.
3. Se necessário, faça a sintonização fina da sua estação pressionando **TUNING +** ou **–** uma vez ou tantas vezes quantas as necessárias até encontrar a frequência certa

Seleccionando e guardando frequências: estações pré-sintonizadas.

Pode guardar as frequências de 10 estações de rádio na memória. 5 em cada banda de frequência. Uma frequência guardada só se apaga da memória guardando outra frequência no seu lugar.

Seleccione a banda e sintonize a estação desejada.

1. Pressione PROG para guardar a sua estação
   – MEMORY pisca no mostrador.
2. Pressione um número PRESET para guardar a sua estação como pré-sintonizada.
   – MEMORY deixa de piscar: a sua estação já está guardada.
3. Para ouvir uma estação pré-sintonizada, seleccione a banda de frequência adequada e pressione então o número PRESET da estação desejada.
   – MEMORY aparece brevemente no mostrador.

Apagando a memória PRESET

1. Use uma esferográfica para pressionar o buraco RESET.

– Ouvirá um clique para indicar que todas as estações pré-sintonizadas bem como a última estação sintonizada foram limpas.

2. Todas as definições têm agora de ser reprogramadas na memória.

REPRODUÇÃO DE CASSETES

1. Coloque o botão **TAPE/RADIO** na posição **TAPE**.
2. Ligue os auscultadores à tomada 🎧.
3. Abra o compartimento das cassetes e insira uma cassete completamente rebobinada para a esquerda.
4. Pressione ligeiramente a porta até fechar.
5. Para iniciar a leitura, prima ◀.
   – O indicador **OPE/BATT** acende-se.
6. Regule o som com os controlos **VOLUME** e **DBB**.
7. Se desejar parar, prima ■ e o aparelho desliga-se.
   – Quando a fita chegar ao fim, o botão ◀ PLAY é automaticamente libertado e o aparelho desliga-se.
8. Para bobinar rapidamente para a frente, prima ⏮. Prima ■ para interromper a bobinagem rápida ou quando a fita chegar ao fim.

INFORMAÇÕES GERAIS

ACESSÓRIOS (incluídos)
Auscultadores estereofónicos, mola de cinto

Usando a mola de cinto

1. Para prender, coloque agarra sombreada (localizada no fundo da mola de cinto) de modo a que ela se ajuste no buraco da mola de cinto.
2. Rode a mola para **LOCK**, como indicado no aparelho.
3. Para soltar, erga ligeiramente e rode a mola para **RELEASE**, como indicado no aparelho e retire então completamente.

USE A SUA CABEÇA QUANDO USA AUSCULTADORES

Segurança auditiva: Ouça com um volume moderado. O uso com volume elevado pode prejudicar a sua audição!
Segurança rodoviária: Não use auscultadores quando conduz ou anda de bicicleta uma vez que pode causar um acidente!

MANUTENÇÃO

- Limpe a cabeça magnética depois de cada 50 horas de utilização ou, em média, uma vez por mês, fazendo tocar uma cassete de limpeza.
- Não exponha o aparelho nem as cassetes à chuva, humidade, areia ou calor excessivo de, por exemplo, equipamento de aquecimento ou veículos estacionados sob a luz directa do Sol.

NOTA AMBIENTAL

- A embalagem foi minimizada de modo a ser fácil separá-la em dois mono-materiais. A embalagem pode ser separada em dois materiais cartão, plástico.
  Respeite por favor os regulamentos locais quanto a deitar fora destes materiais de embalagem.
- Por favor, informe-se sobre regulamentos locais para entregar o seu aparelho velho para reciclar.
- As pilhas contêm substâncias químicas devendo, por isso, ser descartadas do modo adequado.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Se ocorrer um problema, verifique os pontos listados mais abaixo antes de levar a sua unidade para reparação. Se você não conseguir resolver um problema seguindo estas sugestões, consulte o seu revendedor ou centro de assistência.
Aviso: *Nunca tente reparar você mesmo a unidade uma vez que tal invalidaria a garantia.*

Ouve-se um zumbido quando o adaptador de corrente é usado

– *O adaptador usado não é o adequado*
- Use um adaptador de boa qualidade regulado para 3 V DC

Som fraco / não há som

– *A ficha dos auscultadores não está completamente inserida.*
- Insira completamente a ficha

– *O volume está muito baixo*
- Suba o volume

– *A cabeça da fita está suja*
- Limpe a cabeça da fita (Consulte "MANUTENÇAO")

Zunido/distorção intensa do sinal de rádio

– *A antena de FM (o fio dos auscultadores) não está completamente estendida.*
- Estenda completamente a antena de FM.

– *Aparelho colocado junto do televisor, videogravador ou do computador*
- Coloque o aparelho longe do televisor, videogravador ou do computador

– *Pilhas gastas*
- Substitua as pilhas

Os controlos do painel frontal/ mostrador não funcionam de modo adequado

– Descarga electrostática.
- Use uma esferográfica para pressionar o buraco de RESET e então reprograme as definições.

O número do modelo está localizado no fundo do aparelho.
O número de produção está localizado no compartimento das pilhas.

Este aparelho está em conformidade com as exigência de rádio interferência da União Europeia

DANSK

STRØMFORSYNING

Lysnetadapter (kun for visse versioner)
Den 3-volts adapters spænding skal svare til spændingsforsyningen på stedet. Endvidere skal adapterstikkets 1,3 mm midterben tilsluttes minuspolen (⊖).

- Adapteren tilsluttes apparatets DC 3V bøsning.
- Adapteren skal altid tages ud når den ikke er i brug.

Batterier (ekstraudstyr)

- Åbn batterikammeret og isæt 2 stk. alkaliske batterier af typen R6, UM3 eller AA som angivet. ***Philips POWER LIFE batterier giver 18 timers båndafspilning.***
- Når batterierne er opbrugt eller ikke skal anvendes i længere tid, bør de tages ud af apparatet.

– Det vil muligvis blive nødvendigt at indprogrammere dine faste stationer igen.
– Hvis strømforsyningen fra batteriet er lav, vil **BATT**-lampen ikke tændes eller kun lyse svagt.

RADIOMODTAGELSE

1. Stil **TAPE/RADIO**-knappen på **RADIO**.
   – Nu tændes **BATT**-lampen (strømforsyning fra batteriet).
2. Sæt hovedtelefonstikket i bøsningen mærket 🎧.
3. Vælg bølgebånd AM eller FM ved at trykke på **BAND**.
   – Når der modtages en stereo-udsendelse på FM, vises STEREO på displayet.
4. Vælg station ved at trykke på PRESET-knapperne eller ved brug af knapperne **TUNING +** og **–**.

Forbedring af modtagelsens kvalitet:
FM: Hovedtelefonledningen virker som FM-antenne. Træk den helt ud og find den rette placering.
AM: Hertil benyttes den indbyggede antenne. Drej apparatet for at finde frem til den bedste indstilling.

5. Lyden reguleres ved hjælp af knapperne **VOLUME** og **DBB** (bas).
6. Der slukkes for radioen ved at stille **TAPE/RADIO**-knappen på **TAPE**.

NB! ***Indstillingstrin 9/10 kHz for AM*** *(ikke på alle versioner)*
I Nord- og Sydamerika er frekvenstrinet 10 kHz mellem tilstødende kanaler på AM; i resten af verden er trinet 9 kHz. Frekvenstrinet for kundens område er normalt indstillet på fabrikken.

Indstilling

1. Hold **TUNING +** eller **–** inde og slip knappen når frekvensen på displayet begynder at ændres hurtigt.
   – Når apparatet finder en station, tændes **TUN-lampen**.
   – Hvis radiosignalerne er kraftige på stedet, forbliver **TUN-lampen** tændt under brug af radioen; det kan dog være nødvendigt at finindstille.
2. Søgeindstillingen afsluttes ved at trykke én gang på **TUNING +** eller **–**.
3. Om nødvendigt, finindstilles på stationen ved at trykke én gang (eller så mange gange som nødvendigt) på **TUNING +** eller **–**, indtil den rette frekvens er fundet.

Valg og lagring af frekvenser (faste stationer)
Frekvenserne for op til 10 radiostationer kan gemmes i hukommelsen, 5 på hvert bølgebånd. En indprogrammeret frekvens slettes kun hvis der gemmes en anden frekvens på samme plads i hukommelsen.

1. Vælg bølgebånd og stil ind på den ønskede station.
2. Tryk på PROG for at gemme stationen.
   – Ordet MEMORY blinker på displayet.
3. Tryk på et PRESET-nummer for at lagre stationen på denne plads.
   – MEMORY ophører med at blinke på displayet, og stationen er nu gemt i hukommelsen.
4. Hvis du ønsker at lytte til en fast station, skal du først vælge bølgebåndet og derefter trykke på PRESET-nummeret for den ønskede station.
   – Ordet MEMORY vises et øjeblik på displayet.

Sletning af stationerne i hukommelsen

1. Tryk på RESET-hullet med en kuglepen.
   – Der lyder et klik som tegn på at alle stationerne i hukommelsen samt den sidst indstillede station er slettet.
2. Alle indstillinger skal nu indprogrammeres igen.

AFSPILNING AF KASSETTEBÅND

1. Sæt **TAPE/RADIO** til **TAPE**.
2. Slut hoved telefonerne til 🎧.
3. Luk kasssette holderen op og indsæt et bånd med den fulde spole til venstre.
4. Tryk døren let for at lukke den.
5. For at starte afspilning tryk på ◀.
   – **OPE/BATT** viseren lyser op.
6. Indstil lyden med **VOLUME** og **DBB** kontrollerne.
7. For at standse, tryk på ■ og sættet er slukket af.
   – Ved slutningen af båndet bliver PLAY knappen ◀ automatisk udløst og sættet bliver slukket.
8. For at køre hurtig frem tryk på ⏮. Tryk på ■ for at standse hurtig spoling eller når båndet har nået slutningen.

GENERELLE OPLYSNINGER

Tilbehør (medfølger)
Stereo-hovedtelefon, bælteklips.

Brug af bælteklipsen

1. Påsætning foregår ved at placere det formede greb (bag på klipsen) således at det passer ind i bælteklipshullet.
2. Drej klipsen for at FASTLÅSE den, som vist på apparatet.
3. Klipsen tages af ved forsigtigt at løfte og dreje den for at UDLØSE den (som vist på apparatet) og derefter fjerne den.

BRUG HOVEDET NÅR DU BRUGER HOVEDTELEFON

Beskyttelse af hørelsen: Brug moderat lydstyrke - ved højere lydstyrke risikerer du at beskadige din hørelse.
Sikkerhed i trafikken: Lad være med at bruge hovedtelefon når du kører bil eller cykler - du risikerer at forvolde en ulykke.

VEDLIGEHOLDELSE

- Magnethovedet bør renses for hver 50 timers brug eller gennemsnitligt en gang om måneden, ved afspilning af et rensebånd.
- Undgå at udsætte apparatet og kassetterne for regn, fugtighed, sand eller høj varme, f.eks. fra varmeapparater eller i en bil parkeret i direkte sollys.

MILJØHENSYN

- Emballagemængden er reduceret til et minimum, og det er nemt at inddele emballagen i følgende to materialer: pap, plastic. De lokale bestemmelser vedrørende bortskaffelse af disse materialer bør overholdes.
- Du bør forhøre dig om de lokale bestemmelser vedrørende indlevering af dit gamle apparat til genbrug.
- Batterier indeholder kemikalier og skal derfor bortskaffes på forsvarlig måde.

FEJLFINDING

Hvis der opstår et problem, bedes du tjekke nedenstående inden du evt. bringer apparatet til reparation. Hvis du ikke selv kan løse problemet ved at følge nedenstående anvisninger, bedes du spørge forhandleren eller servicecentret til råds.
OBS! *Du må aldrig forsøge selv at reparare apparatet, fordi garantien derved mister sin dækning.*

Brum under brug af adapteren

– *Den anvendte adapter er uegnet til formålet*
- Brug en 3-volts adapter af god kvalitet

Dårlig lydkvalitet/ingen lyd

– *Hovedtelefonstikket ikke sat rigtigt i*
- Sæt stikket helt ind i bøsningen

– *Der er skruet ned for lyden*
- Skru op for lyden

– *Snavset magnethoved*
- Rens magnethovedet (se under VEDLIGEHOLDELSE)

Kraftigt brum eller støj i radioen

– *FM-antennen (hovedtelefonledningen) er ikke trukket rigtigt ud*
- Træk FM-antennen helt ud

– *Apparatet er for tæt på et TV-apparat, en videobåndoptager eller en computer*
- Flyt apparatet væk fra TV-apparatet, videobåndoptageren eller computeren

– *Batterierne er brugt op*
- Udskift batterierne

Betjeningsorganerne og displayet foran på apparatet fungerer ikke rigtigt

– *Elektrostatisk udladning*
- Tryk på RESET-hullet med en kuglepen og indprogrammér derefter indstillingerne igen.

Modelnummeret befinder sig på undersiden af apparatet.
Produktionsnummeret befinder sig i batterirummet.

Dette apparat overholder EU's bestemmelser om radioforstyrrelser.

SVENSKA

NÄTSTRÖMSTILLFÖRSEL

Nätadapter
Spänningen på 3V-adaptern måste motsvara den lokala spänningen. 3,5 mm adapterkontaktens 1,3 mm mittstift måste även vara anslutet till minuspolen.

- Anslut nätadaptern till apparatens 3V likströmsuttag.
- Koppla alltid bort nätadaptern om du inte använder den.

Batterier (alternativ)

- Öppna batterifackets lock och sätt in två alkaliska batterier, typ R6, UM3 eller AA såsom visas. ***Philips POWER LIFE-batterier ger 18 timmars kassettavspelning.***
- Tag ut batterierna om de är urladdade eller apparaten inte kommer att användas på en längre tid.

– Det kan vara nödvändigt att programmera in de förinställda stationerna igen.
– Indikatorn **BATT** tänds inte eller tänds endast svagt om batterierna är svaga.

RADIOMOTTAGNING

1. Ställ in **TAPE/RADIO** på **RADIO**.
   – Indikatorn **BATT** tänds.
2. Anslut hörlurarna till uttaget 🎧.
3. Tryck på **BAND** för att välja AM- eller FM-bandet.
   – STEREO visas på displayen när du mottar en sändning i FM-stereo.
4. Välj station genom att trycka på knapparna **PRESET** eller använd **TUNING +** eller **–**

För att förbättra mottagningen:
FM: Hörlurssladden fungerar som FM-antenn. Drag ut den helt och placera sladden på bästa sätt.
AM: Använder den inbyggda antennen. Vrid på apparaten för att hitta bäst läge.

5. Ställ in ljudet med **VOLUME** och **DBB** (bas).
6. Ställ in **TAPE/RADIO** på **TAPE** för att stänga av radion.

Obs: ***9/10 kHz AM-inställningssteg*** *(enbart vissa versioner)*
I Nord- och Sydamerika är frekvenssteget mellan närliggande kanaler på AM-bandet 10kHz. I resten av världen är steget 9kHz. Normalt ställs frekvenssteget in på fabriken för försäljningsområdet.

Tuning

1. Tryck och håll **TUNING +** eller **–** intryckt en kort stund, släpp knappen när frekvensen på displayen ändras snabbt.
   – **LED**-indikatorn **TUN** tänds när en station avkänns.
   – I områden som mottar starka radiosignaler, är **LED**-indikatorn **TUN** tänd när radion fungerar, ljudet kan trots detta behöva finjusteras.
2. Tryck på **TUNING +** eller **–** en gång för att stoppa sökningen helt.
3. Om nödvändigt, finjustera stationen genom att trycka på **TUNING +** eller **–** en gång eller så ofta det behövs tills rätt frekvens hittats.

Välja och lagra frekvenser; förinställda stationer
Du kan lagra frekvenserna på upp till 10 radiostationer i minnet, 5 på varje vågband. En lagrad frekvens raderas endast från minnet om en annan frekvens lagras på dess plats.

1. Välj vågband och ställ in önskad station.
2. Tryck på **PROG** för att lagra stationen.
   – MEMORY blinkar på displayen.
3. Tryck på ett **PRESET**-nummer för att lagra stationen som förinställd.
   – MEMORY slutar att blinka och stationen är lagrad.
4. För att lyssna till en förinställd station, välj rätt vågband och tryck sedan på **PRESET**-numret för önskad station.
   – MEMORY visas kortvarigt på displayen.

Radering av PRESET-minnet

1. Tryck in en kulspetspenna i hålet **RESET**.

– Ett klickande ljud hörs som anger att alla lagrade stationer och den sista stationen som ställdes in har rensats.

2. Alla inställningar måste sedan programmeras in i minnet igen.

KASSETTAVSPELNING

1. Ställ in **TAPE/RADIO** på **TAPE**.
2. Anslut hörlurarna till 🎧.
3. Öppna kassettluckan och sätt in ett band med den fulla delen till vänster.
4. Tryck lätt på luckan för att stänga den.
5. Tryck på ◀ för att starta uppspelningen.
   – Då sänds indikatorn **OPE/BATT**.
6. Justera volymen med **VOLUME** och **DBB**.
7. För att sluta uppspelningen, tryck på ■ och apparaten stängs av.
   – I slutet på varje band släpps knappen PLAY ◀ automatiskt upp och apparaten stängs av.
8. För snabbspolning framåt, tryck på ⏮. Tryck på ■ för att stoppa snabbspolningen eller när bandet nått slutet.

ALLMÄN INFORMATION

Tillbehör (medföljer)

- Stereohörlurar
- Bältesklämma

Bältesklämmans användning

1. För att montera den, placera den formade klämman (på bältesklämmans baksida) så att den passar in i bältesklämmans hål.
2. Vrid klämman till LOCK såsom visas på apparaten.
3. För att ta loss den, lyft försiktigt bort den och vrid klämman till RELEASE såsom visas på apparaten och tag bort den helt.

ANVÄND HUVUDET NÄR DU ANVÄNDER HÖRLURAR

Hörselsäkerhet: Lyssna på medelmåttig volym. Hög volym kan skada din hörsel!
Trafiksäkerhet: Använd inte hörlurar när du kör bil eller cyklar, det kan leda till en olycka!

UNDERHÅLL

- Rengör magnethuvudena efter ca. 50 timmars användning eller, i genomsnitt, en gång i månaden genom att spela en rengöringskassett.
- Utsätt inte apparaten eller kassetterna för regn, fukt, sand eller överdriven värme från t.ex. värmeapparater eller fordon parkerade i direkt solljus.

MILJÖINFORMATION

- Emballaget har minimerats så att det är lätt att fördela i två materialtyper. Förpackningen kan indelas i två material:
  – kartong
  – plast
  Var vänlig observera lokala föreskrifter angående deponering av förpackningsmaterial.
- Be om information om lokala föreskrifter hur din gamla apparat kan lämnas in för återvinning.
- Batterier innehåller kemikalier, därför bör de kastas bort på säkert sätt.

FELSÖKNING

Om ett fel uppstår bör du först kontrollera punkterna nedan innan apparaten lämnas in för reparation. Om dessa råd inte hjälper dig att åtgärda problemet bör du rådfråga återförsäljaren eller en servicecentral.
Varning: *Försök aldrig att reparera apparaten själv, det ogiltigförklarar garantin.*

Brus när nätadaptern används

– *Adaptern som används är olämplig*
- Använd en 3V likströmsadapter av god kvalitet

Dåligt ljud/inget ljud

– *Hörlurskontakten inte helt införd*
- Sätt in kontakten helt

– *Volymen har sänkts*
- Öka volymen

– *Bandhuvudet är smutsigt*
- Rengör bandhuvudet (se UNDERHÅLL)

Mycket brus/störningar vid radiomottagning

– *FM-antennen (hörlurssladden) inte helt utdragen.*
- Drag ut FM-antennen helt.

– *Apparaten för nära en TV, VCR eller dator*
- Flytta bort från TV, TV, VCR, eller dator

– *Batterierna är urladdade*
- Byt batterier

Kontrollerna på frontpanelen/displayen fungerar inte korrekt

– *Elektrostatiska urladdningar*
- Tryck in en kulspetspenna i hålet RESET och programmera sedan in inställningarna igen.

Modellnumret är lokaliserat på apparatens undersida.
Tillverkningsnumret är lokaliserat i batterifacket.

Denna produkt uppfyller föreskrifterna angående radiostörningar i Europeiska Unionen.

SUOMI

VERKKOSYÖTTÖ

Virtaverkon adapteri
3V adaptorin jännitteen on oltava sama kuin paikallinen jännite. 3,5 mm adapterikoskettimen 1,3 mm keskinavan on oltava liitettynä miinusnapaan (⊖).

- Liitä virtaverkon adaptori laitteen DC 3V -liittimeen.
- Muista aina kytkeä virtaverkon adapteri irti, kun se ei ole käytössä.

Paristot (valinnainen)

- Avaa paristoluukku ja asenna kuvauksen mukaisesti kaksi alkaliparistoa, tyyppi R6, UM3 tai AA. ***Philips POWER LIFE - paristot antavat 18 tuntia kasetin toistoaikaa.***
- Poista paristot laitteesta, jos ne ovat tyhjentyneet tai jos niitä ei tulla käyttämään pitkähköön aikaan.

– On ehkä välttämätöntä uudelleenohjelmoida **PRESET**-kanavat.
– Tehon tasoa osoittava **BATT**-merkkivalo ei syty tai näkyy vain himmeänä, jos pariston teho on alhainen.

RADIOVASTAANOTTO

1. Aseta **TAPE/RADIO**-kytkin asentoon **RADIO**.
   – Tehon tasoa osoittava **BATT**-merkkivalo syttyy.
2. Liitä kuulokkeet 🎧-liittimeen.
3. AM- tai FM-aaltokaistan valitsemiseksi paina **BAND**.
   – STEREO ilmestyy näyttöön vastaanottaessasi FM-stereolähetystä.
4. Valitse haluamasi kanava painamalla **PRESET**-painikkeita tai käyttämällä **TUNING**-virityssäätimiä **+** tai **–**.

Vastaanoton parantamiseksi:
FM: Kuulokejohto toimii FM-antennina. Vedä se täysin ulos ja suuntaa tarvittavalla tavalla.
AM: Käyttää sisäänrakennettua antennia. Käännä laitetta parhaan mahdollisen asennon löytämiseksi.

5. Säädä ääni säätimiä **VOLUME** ja **DBB** (basso) käyttämällä.
6. Radion sammuttamiseksi aseta **TAPE/RADIO** asentoon **TAPE**.

Huomautus: ***Viritysväli 9/10 kHz AM*** *(ei kaikissa versioissa)*
Pohjois- ja Etelä-Amerikassa taajuusväli vierekkäisten AM-kaistan kanavien välillä on 10kHz. Muualla maailmassa tämä väli on 9 kHz. Yleensä taajuusväli on ohjelmoitu valmiiksi valmistusvaiheessa kyseistä aluetta varten.

Viritys

1. Paina ja pidä painettuna **TUNING +** tai **–** ja vapauta painike, kun näytön taajuus alkaa muuttua nopeasti.
   – Virityksen **TUN LED** -merkkivalo syttyy kanava löydettäessä.
   – Voimakkaita radiosignaaleja vastaanottavalla alueella virityksen **TUN LED** -merkkivalo näkyy valaistuna radion toiminnan aikana, mutta joudut silti ehkä vielä suorittamaan hienosäädön.
2. Paina kerran **TUNING +** tai **–** virityksen etsimisen lopettamiseksi täysin.
3. Jos välttämätöntä, hienosäädä haluamasi kanava painamalla **TUNING +** tai **–** kerran tai niin usein kuin on tarpeen, kunnes on löydetty oikea taajuus.

Taajuuksien valinta ja tallennus: ennalta ohjelmoidut taajuudet
Voit tallentaa muistiin 10 radiokanavan taajuudet, viisi kullekin aaltokaistalle. Tallennettu taajuus pyyhkiytyy pois muistista toinen taajuus tallennettaessa sen tilalle.

1. Valitse aaltokaista ja viritä halutulle kanavalle.
2. Paina **PROG** kanavan tallentamiseksi.

– MEMORY (muisti) vilkkuu näytössä

3. Paina **PRESET**-ohjelmointinumeroa asettamaan kanava ohjelmoiduksi kanavaksi.

– MEMORY (muisti) lopettaa vilkkumisen; kanava on nyt tallennettu.

4. Kun haluat kuunnella ohjelmoitua kanavaa, valitse haluttu aaltokaista ja paina sen jälkeen halutun kanavan **PRESET**-ohjelmointinumeroa

– MEMORY (muisti) näkyy hetken ajana näytössä

PRESET-ohjelmointinumeron ylipyyhkiminen

1. Paina kuulakärkikynä **RESET**-koloon

– Kuulet naksahduksen, joka merkitsee, että kaikki tallennetut ohjelmoidut kanavat ja viimeiseksi viritetty kanava on nollattu.

2. Muistiin joudutaan tämän jälkeen uudelleenohjelmoimaan kaikki asetukset.

KASETIN TOISTO

1. Aseta **TAPE/RADIO** asentoon **TAPE**.
2. Kytke kuulokkeet merkintään 🎧.
3. Avaa kasettipidin ja asenna kasetti niin että täysi kela on vasemmalla puolella.
4. Paina kantta kevyesti sen sulkemiseksi.
5. Toiston käynnistämiseksi paina ◀.

– **OPE/BATT**-merkkivalo syttyy.

6. Säädä äänenvoimakkuus **VOLUME**- ja **DBB**-säätöjen avulla.
7. Kasetti pysähtyy painamalla ■ ja laite irtikytkeytyy.
   – Nauhan lopussa PLAY-painike ◀ vapautuu automaattisesti ja laite irtikytkeytyy.
8. Paina ⏮ pikakelausta varten. Paina ■ pikakelauksen keskeyttämiseksi tai kun on tultu nauhan loppuun.

YLEISIÄ TIETOJA

Lisävarusteet (sisällytettynä toimitukseen)

- Stereokuulokkeet
- Vyöpidin

Vyöpitimen käyttö

1. Aseta muotoiltu kiinnitin (löydettävissä vyöpidikkeen takaa) kiinnityksen suorittamiseksi niin että se osuu vyöpidikkeen reikään.
2. Käännä pidin lukitusasentoon **LOCK** laitteen osoituksen mukaisesti.
3. Irrottaminen tapahtuu pidintä kevyesti nostamalla ja kääntämällä asentoon **RELEASE** laitteen osoituksen mukaisesti, minkä jälkeen se voidaan poistaa.

KÄYTÄ JÄRKEÄSI KUULOKKEITA KÄYTTÄESSÄSI

Kuulon suojelemiseksi: Kuuntele tasolla, jolla ääni ei ole liian voimakas. Liian voimakas ääni voi vaurioittaa kuuloasi.
Turvallisuus liikenteessä: Älä käytä kuulokkeita autoa ajaessasi tai pyöräillessäsi onnettomuuden välttämiseksi.

HUOLTO

- Puhdista magneettinen nauhapää aina 50 tunnin käytön jälkeen tai suunnilleen kerran kuukaudessa puhdistuskasetti toistamalla.
- Älä altista laitetta ja kasetteja sateelle, kosteudelle, hiekalle tai liialliselle esim. lämmityslaitteista säteilevälle kuumuudelle; älä jätä niitä suoraan auringonpaisteeseen pysäköityyn ajoneuvoon.

YMPÄRISTÖÄ KOSKEVA HUOMAUTUS

- Pakkausmateriaali on pidetty mahdollisimman vähäisenä niin että se on helppo lajitella kahdeksi yksittäismateriaaliksi. Pakkausmateriaali voidaan eritellä seuraavalla tavalla:
  – pahvi
  – muovi
  Ota huomioon paikalliset näitä materiaaleja koskevat säännökset,
- Ota selvää paikallisista säännöksistä vanhan laitteen kierrättämistä varten.
- Paristot sisältävät kemiallisia aineita, joten niiden hävittäminen on suoritettava asianmukaisella tavalla.

VIANHAKUOPAS

Ongelman aiheutuessa tarkista seuraavana luetellut seikat ennen laitteen viemistä korjattavaksi. Jos et pysty ratkaisemaan ongelmaa näitä ehdotuksia seuraamalla, ota yhteys myyntiedustajaan tai huoltokeskukseen.
Varoitus: *Älä koskaan yritä korjata laitetta itse, muuten seurauksena voi olla takuun voimassaolon mitätöinti.*

Huminaa virtaverkon adapteria käytettäessä

– *Käytössä oleva adapteri on sopimaton*
- Käytä korkealaatuista, asetusten mukaista 3V DC adapteria

Heikko ääni/ei ääntä

– *Kuulokkeiden kosketinta ei ole kytketty kunnolla*
- Kytke kosketin kunnolla liittimeen

– *Äänenvoimakkuus on käännetty alas*
- Lisää äänenvoimakkuutta

– *Nauhapää on likainen*
- Puhdista nauhapää (katso jaksoa HUOLTO)

Kuuntelemista häiritseva radion humina/särinä

– *FM-antennia (kuulokejohto) ei ole vedetty täyteen pituuteensa*
- Vedä FM-antenni täyteen pituuteensa

– *Laite liian lähellä televisiota, kuvanauhuria tai tietokonetta*
- Siirä kauemmas televisiosta kuvanauhurista tai tietokoneesta

– *Paristot kuluneet*
- Vaihda paristot

Etuosan paneelisäätimet/näyttö ei toimi asianmukaisesti

– *Sähköstaattinen purkaus*
- Paina kuulakärkikynä **RESET**-koloon ja uudelleenohjelmoi asetukset

Mallinumero on löydettävissä laitteen pohjaosasta.
Tuotantonumero on löydettävissä paristolokerosta.

Tämä laite on Euroopan unionin asettamien radiohäiriötä koskevien vaatimusten mukainen.

Έλληνικά

ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ

Αντάπορ για το ηλεκτρικό δίκτυο
Η τάση του αντάπτορ 3V θα πρέπει να είναι ίδια με την τάση του ηλεκτρικού δικτύου της χώρας σας. Επίσης, η κεντρική περόνη 1.3 χιλιοστών του αντάπτορ 3.5 χιλιοστών θα πρέπει να έχει συνδεθεί στον αρνητικό πόλο (⊖).

- Συνδέστε το αντάπτορ στην υποδοχή DC 3V της συσκευής.
- Το αντάπτορ θα πρέπει πάντοτε να αποσυνδέεται όταν δεν χρησιμοποιείται.

Μπαταρίες (προαιρετικές)

- Ανοίξτε το καπάκι του χώρου μπαταριών και τοποθετήστε δύο αλκαλικές μπαταρίες, τύπου R6, UM3 ή AA, με τον ενδεδειγμένο τρόπο. ***Οι μπαταρίες Philips POWER LIFE σας προσφέρουν τη δυνατότητα αναπαραγωγής κασέτας επί 18 ώρες.***
- Αφαιρέστε τις μπαταρίες από τη συσκευή όταν αυτές έχουν αδειάσει ή όταν δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθούν για μεγάλο χρονικό διάστημα.

– Ενδέχεται να απαιτείται ο εκ νέου προγραμματισμός των προεπιλεγμένων σταθμών σας.
– Η ένδειξη της τάσεως των μπαταριών **BATT** δεν θα ανάβει, ή θα ανάβει αμυδρά, όταν η τάση των μπαταριών είναι χαμηλή.

ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΗ ΛΗΨΗ

1. Βάλτε τον διακόπτη **TAPE/RADIO** στη θέση **RADIO**.
   – Θα ανάψει η ένδειξη της τάσεως των μπαταριών **BATT**.
2. Συνδέστε τα ακουστικά στην υποδοχή 🎧.
3. Επιλέξτε την επιθυμητή ζώνη συχνοτήτων FM ή AM, πατώντας το πλήκτρο **BAND**.
   – Η ένδειξη stereo εμφανίζεται στην οθόνη όταν η συσκευή λαμβάνει το σήμα στερεοφωνικού σταθμού στα FM.
4. Επιλέξτε τον επιθυμητό σταθμό πατώντας τα πλήκτρα PRESET ή χρησιμοποιώντας τα πλήκτρα ρύθμισης **TUNING +** ή –.

Για να βελτιώσετε τη ραδιοφωνική λήψη:
FM: Το καλώδιο των ακουστικών χρησιμεύει επίσης και σαν κεραία FM. Ξετυλίξτε τελείως το καλώδιο και φέρτε το στη σωστή θέση.
AM: Χρησιμοποιείται η ενσωματωμένη κεραία. Περιστρέψτε τη συσκευή για να βρείτε την καλύτερη θέση.

5. Ρυθμίστε τον ήχο με τα πλήκτρα ρύθμισης **VOLUME** και **DBB** (μπάσα).
6. Για να σβήσετε το ραδιόφωνο, βάλτε τον διακόπτη **TAPE/RADIO** στη θέση **TAPE**.

Σημείωση: ***βήμα συντονισμού 9/10 kHz στα AM*** (όχι σε όλα τα μοντέλα)
Στη Βόρεια και Νότια Αμερική, το βήμα συχνότητας μεταξύ παρακείμενων καναλιών στη ζώνη των AM είναι 10 kHz. Στις υπόλοιπες χώρες του κόσμου, το βήμα αυτό είναι 9 kHz. Συνήθως, το βήμα συντονισμού έχει προκαθοριστεί για την περιοχή σας από το εργοστάσιο.

Συντονισμός

1. Πατήστε το πλήκτρο **TUNING +** ή – και κρατήστε το για λίγο πατημένο, αφήνοντάς το όταν αρχίσει να αλλάζει γρήγορα η συχνότητα στην οθόνη.
   – Η ένδειξη συντονισμού **TUN LED** θα ανάψει μόλις ανιχνευθεί κάποιος σταθμός.
   – Σε μια περιοχή όπου η συσκευή λαμβάνει ισχυρά ραδιοσήματα, η ένδειξη συντονισμού **TUN LED** θα παραμείνει αναμμένη κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του ραδιοφώνου. Ωστόσο, ενδέχεται να απαιτείται πιο λεπτομερειακός συντονισμός του σταθμού.
2. Πατήστε το πλήκτρο **TUNING +** ή – μία φορά για να σταματήσετε τελείως την αναζήτηση σταθμών.
3. Εάν είναι αναγκαίο, πραγματοποιήστε λεπτομερειακό συντονισμό στον σταθμό πατώντας το πλήκτρο **TUNING +** ή – μία ή περισσότερες φορές, μέχρι που να βρείτε τη σωστή συχνότητα.

Επιλογή και αποθήκευση συχνοτήτων: προεπιλεγμένοι σταθμοί
Μπορείτε να αποθηκεύσετε τις συχνότητες 10 ραδιοφωνικών σταθμών στη μνήμη, 5 σε κάθε ζώνη συχνοτήτων. Μια συχνότητα που έχει αποθηκευθεί διαγράφεται μόνο από τη μνήμη όταν αποθηκευθεί μια άλλη συχνότητα στη θέση της.

1. Επιλέξτε τη ζώνη συχνοτήτων και συντονίστε τη συσκευή στον επιθυμητό σταθμό.
2. Πατήστε το πλήκτρο **PROG** για να αποθηκεύσετε τον σταθμό.
   – Η ένδειξη MEMORY θα αναβοσβήνει στην οθόνη.
3. Πατήστε ένα από τα αριθμητικά πλήκτρα **PRESET** για να καθορίσετε τη θέση του προεπιλεγμένου σταθμού.
   – Η ένδειξη MEMORY θα παύσει να αναβοσβήνει: ο σταθμός σας έχει αποθηκευθεί στη μνήμη.
4. Για να επιλέξετε έναν προεπιλεγμένο σταθμό, επιλέγετε την αντίστοιχη ζώνη συχνοτήτων και έπειτα πατάτε το αριθμητικό πλήκτρο **PRESET** του επιθυμητού σταθμού.
   – Η ένδειξη MEMORY θα εμφανιστεί για λίγο στην οθόνη.

Διαγραφή της μνήμης προεπιλεγμένων σταθμών

1. Χρησιμοποιήστε ένα στυλό για να πατήστε στην οπή επαναρρύθμισης **RESET**.
   – Θα ακούσετε ένα κλικ, σαν ένδειξη ότι όλοι οι προεπιλεγμένοι σταθμοί που είχαν αποθηκευθεί, καθώς και ο τελευταίος σταθμός στον οποίο είχε συντονιστεί η συσκευή, έχουν διαγραφεί από τη μνήμη.
2. Ολες οι ρυθμίσεις θα πρέπει να προγραμματιστούν εκ νέου στη μνήμη.

ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΚΑΣΕΤΑΣ

1. Βάλτε τον διακόπτη **TAPE/RADIO** στη θέση **TAPE**.
2. Συνδέστε τα ακουστικά στην υποδοχή 🎧.
3. Ανοίξτε την υποδοχή της κασέτας και τοποθετήστε μια κασέτα, με το γεμάτο καρούλι προς τα αριστερά.
4. Πατήστε ελαφρά το καπάκι για να το κλείσετε.
5. Για να αρχίσετε το παίξιμο της κασέτας, πατήστε το πλήκτρο ◀.
   – Θα ανάψει η ένδειξη **OPE/BATT**.
6. Ρυθμίστε τον ήχο με τα ρυθμιστικά **VOLUME** και **DBB**.
7. Για να σταματήσετε το παίξιμο, πατήστε το πλήκτρο ■ για να θέσετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας.
   – Στο τέλος της κασέτας, το πλήκτρο ◀ (PLAY) επανέρχεται αυτόματα στην αρχική του θέση, και η συσκευή τίθεται εκτός λειτουργίας.
8. Για το τύλιγμα της κασέτας σε μεγάλη ταχύτητα, πατήστε το πλήκτρο ◀◀. Πατήστε το πλήκτρο ■ για να διακόψετε το γρήγορο τύλιγμα ή όταν η κασέτα έχει φθάσει στο τέλος.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ΑΞΕΣΟΥΑΡ (συμπαρεχόμενα)
Στερεοφωνικά ακουστικά, αποσπώμενο κλιπ ζώνης

Χρήση του κλιπ ζώνης

1. Για να το συνδέσετε, τοποθετήστε τον εφαρμοστό συνδετήρα (που βρίσκεται στο πίσω μέρος του κλιπ ζώνης) έτσι, ώστε να εφαρμόζει καλά μέσα στην ειδική οπή για το κλιπ ζώνης.
2. Γυρίστε το κλιπ στη θέση **LOCK** σύμφωνα με την ένδειξη στη συσκευή.
3. Για να αφαιρέσετε το κλιπ, σηκώστε το ελαφρά και γυρίστε το στη θέση **RELEASE** σύμφωνα με την ένδειξη στη συσκευή, και στη συνέχεια αφαιρέστε το τελείως.

ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΑ ΑΚΟΥΣΤΙΚΑ ΝΑ ΣΑΣ ΠΑΡΟΥΝ ΤΟ ΚΕΦΑΛΙ

Προστασία ακοής: Μην έχετε την ένταση πολύ ψηλά όταν χρησιμοποιείτε τα ακουστικά. Η χρήση ακουστικών σε υψηλή ένταση μπορεί να προξενήσει βλάβη στην ακοή σας.
Οδική ασφάλεια: Μη χρησιμοποιείτε τα ακουστικά όταν παίρνετε μέρος στην κυκλοφορία, υπάρχει κίνδυνος τροχαίου ατυχήματος!

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Θα πρέπει να καθαρίζετε τη μαγνητική κεφαλή μετά από κάθε 50 ώρες λειτουργίας ή κατά μέσο όρο μία φορά τον μήνα, παίζοντας μια κασέτα καθαρισμού.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή, υγρασία, άμμο ή σε εξαιρετικά υψηλές θερμοκρασίες, για παράδειγμα από συσκευές θέρμανσης ή μέσα σε αυτοκίνητο παρκαρισμένο στον ήλιο.

ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΓΙΑ ΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

- Εχει παραλειφθεί κάθε περιττό υλικό συσκευασίας, ώστε η συσκευασία να μπορεί να διαχωρισθεί εύκολα σε δύο βασικά υλικά: χαρτόνι, πλαστικό. Σας παρακαλούμε να τηρήσετε τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας ως προς τη διάθεση αυτών των υλικών συσκευασίας.
- Τα πλήκτρα ρύθμισης του μπροστινού πίνακα ή η οθόνη δεν λειτουργούν σωστά.
- Οι μπαταρίες περιέχουν χημικές ουσίες, γι' αυτό η διάθεσή τους θα πρέπει να γίνεται με τον σωστό τρόπο.

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Στην περίπτωση που αντιμετωπίσετε κάποιο πρόβλημα, και πριν πάτε τη συσκευή για επισκευή, ελέγξτε πρώτα τα σημεία που αναφέρονται παρακάτω.
Εάν δεν είστε σε θέση να λύσετε κάποιο πρόβλημα ακολουθώντας αυτές τις συμβουλές, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή στο κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης.
Προειδοποιηση: *Σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει να προσπαθήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας τη συσκευή, αφού εάν κάνετε κάτι τέτοιο θα ακυρωθεί η εγγύησή σας.*

Υπάρχει βοή όταν χρησιμοποιείται το αντάπτορ για το ηλεκτρικό δίκτυο

– *Το αντάπτορ που χρησιμοποιείται είναι ακατάλληλο*
- Χρησιμοποιείτε ένα πρότυπο, καλής ποιότητας αντάπτορ συνεχούς ρεύματος 3V.

Κακή ποιότητα ήχου / δεν υπάρχει ήχος

– *Δεν έχει εισαχθεί τελείως το βύσμα των ακουστικών*
- Σπρώξτε το βύσμα καλά στην υποδοχή

– *Η ένταση είναι πολύ χαμηλή*
- Αυξάνετε την ένταση

– *Η κεφαλή του κασετόφωνου είναι λερωμένη*
- Καθαρίστε την κεφαλή του κασετόφωνου (βλ. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ)

Σημαντικός θόρυβος και βόμβος

– *Δεν έχετε ξεδιπλώσει πλήρων την κεραία των FM (το καλώδιο των ακουστικών).*
- Ξεδιπλώστε πλήρως την κεραία των FM (το καλώδιο των ακουστικών).

– *Η συσκευή βρίσκεται πολύ κοντά σε τηλεοράσεις, βίντεο ή υπολογιστές.*
- Κρατήστε το ραδιόφωνο μακριά από τηλεοράσεις, βίντεο ή υπολογιστές.

– *Οι μπαταρίες έχουν εξαντληθεί.*
- Αντικαταστείτε τις μπαταρίες.

Τα Ιλήκτρα ρύθμισης του μΙροστινού Ιίνακα ή η οθόνη δεν λειτουργούν σωστά

– *Ηλεκτροστατική εκφόρτωση*
- Χρησιμολοιήστε ένα στυλό για να Ιατήστε στην oλή εlαναρρύθμισης **RESET** και έlειτα Ιρογραμματίστε εκ νέου όλες τις ρυθμίσεις.

σχήμα 3